



Projekt zum Umbau der Volks- und Mittelschule in Jenesi

Progetto per la ristrutturazione della scuola elementare e media a San Genesio Atesino

6. Baulos - Grundschule

6° Lotto – Scuola elementare

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA COMUNITARIA**

MITTEILUNG Nr. 6

COMUNICAZIONE n. 6

ERKLÄRUNGEN ZU ANFRAGEN

UND

**VERSCHIEBUNG TERMIN FÜR DIE ABGABE UND
ÖFFNUNG DER ANGEBOTE**

CHIARIMENTI A DOMANDE

E

SPOSTAMENTO DATA PER CONSEGNA E APERTURA OFFERTE

Anfrage 1

Hinsichtlich der Pos. T.12.a bis d Außentüren bitten wir um Mitteilung, ob der Glasaufbau bei Einhaltung der Werte Ug (im QFS fälschlicherweise mit Uw angegeben), Lt und g sowie unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften geändert werden kann, oder ob der angegebene Glasaufbau verbindlich ist. Zudem bitten wir um Streichung des Wertes vom Glasabstandhalter, zumal ja der Wärmedurchgangskoeffizient der Tür ausschlaggebend ist und der Glasabstandhalter in der Berechnung nur einen Teil darstellt.

Antwort 1

Die Angaben im Qualitätsfaszikel betreffend die Position

T12.a, T12.b, T12.c und T12.d: Außentüren AP REI 60 (*09.02.01.12.a, b, c, d)

erlauben aufgrund eines materiellen Fehlers nicht die Anbietung eines Produktes, das sowohl die wesentlichen Voraussetzungen als auch die geforderte Funktion einer Brandschutztür REI 60 erfüllt.

Die Angaben im Qualitätsfaszikel werden daher wie folgt abgeändert:

	Wesentliche Voraussetzungen
1) Dimension des Türstockes	92 x 92mm ± 2mm
2) Wärmedurchgangskoeffizient der Tür	≤1,6 W/m ² K
3) Anzahl der Bänder	min. 4
4) Glasaufbau	VSG-Mehrscheiben-Brandschutzverglasung, farblos Abstandhalter: Edelstahl kunststoffummantelt schwarz: Mindestwert ψ = 0,037 W/mK Mindestwerte: Ug 0,6W/m ² K; Lt 69%; g >44

Domanda 1

In riguardo alla pos. T.12.a fino d Porte esterne si chiede comunicazione, se la stratificazione del vetro, sotto rispetto del valore Ug (indicato nel fascicolo qualità erroneamente con Uw), Lt e g ed sotto rispetto delle norme di sicurezza vigenti, può essere modificato, oppure se la stratificazione del vetro indicata è vincolante. Inoltre si chiede la cancellazione del valore del distanziatore del vetro, in quanto è decisiva la trasmittanza termica della porta e il valore del distanziatore del vetro rappresenta nel calcolo soltanto una parte.

Risposta 1

Le indicazioni nel Fascicolo Qualità riguardanti le posizioni

T12.a, T12.b, T12.c und T12.d: Porte esterne AP REI 60 (*09.02.01.12.a, b, c, d)

a causa di un errore materiale, non consentono di offrire un prodotto che soddisfi sia i requisiti essenziali che anche la funzione richiesta di porta antincendio REI 60.

Le indicazioni nel Fascicolo Qualità vengono perciò modificate come segue:

	Requisiti essenziali
1) Dimensione del telaio	92 x 92mm ± 2mm
2) Trasmittanza termica della porta	≤1,6 W/m ² K
3) Numero delle cerniere	min. 4
4) Stratificazione del vetro	VSG-vetro antifluoco a lastre, completamente trasparente Distanziatori: acciaio inossidabile rivestito con materiale sintetico nero: valore minimo ψ = 0,037 W/mK Valori minimi: Ug 0,6W/m ² K; Lt 69%; g >44

Präzisierung Mitteilung Nr. 5	Precisazione comunicazione n. 5
<p>In Bezug auf die Anfrage 3 und die entsprechende Antwort 3 wird mitgeteilt, dass die Begrenzung der Seitenanzahl für das nur für den Bericht des Konzeptes gilt.</p> <p>Die Darstellung des Lageplanes und der Details im angemessenen Maßstab kann auf so vielen Seiten, wie notwendig, abgebildet werden.</p>	<p>In riferimento alla domanda 3 ed alla rispettiva risposta viene comunicato, che il limite della quantità delle pagine vale soltanto per la relazione del concetto.</p> <p>La rappresentazione della planimetria scala 1:200 e dei particolari in scala adeguata può essere riportata su tante pagine quante necessarie.</p>

Richtigstellung	Rettifica
<p>In der Punkteformel auf Seite 34 der Wettbewerbsbedingungen ist ein Fehler enthalten, der dazu führen würde, dass dem Bieter mit dem höchsten Abgebot die vorgesehene Maximalpunktzahl zugeteilt bekommen würde. Alle anderen Bieter würden aber höhere Punktezahlen erhalten. Die textliche Beschreibung der Punktzuzuweisung ist jedoch richtig. Aus diesem Grund wird die Formel wie folgt richtig gestellt.</p> <p>Die Punktzahl wird mittels folgender Formel zugeteilt:</p> $V(a) i = \frac{\text{überprüfter Abschlag}}{\text{maximaler Abschlag}}$ <p>Die angeführte Bewertungsmethode bleibt für die restlichen Angaben unverändert.</p>	<p>La formula del punteggio su pagina 34 del disciplinare di gara contiene un errore, che porta al fatto che all'offerente col maggior ribasso sarebbe attribuito il punteggio massimo. A tutti gli altri offerenti verrebbero invece attribuiti punteggi maggiori. La descrizione testuale dell'assegnazione del punteggio invece è corretta. Per questo motivo la formula viene rettificata come segue.</p> <p>Il punteggio sarà attribuito mediante la seguente formula:</p> $V(a) i = \frac{\text{ribasso in esame}}{\text{ribasso massimo}}$ <p>L'attribuzione del punteggio indicato per le altre indicazioni resta invariata.</p>

VERSCHIEBUNG TERMIN FÜR DIE ABGABE UND ÖFFNUNG DER ANGEBOTE	SPOSTAMENTO DATA PER CONSEGNA E APERTURA OFFERTE
<p>Um den Anbietern die Berücksichtigung der obigen Klärungen betreffend das Qualitätsfaszikel zu ermöglichen, wird der Abgabetermin für die Angebote verschoben.</p> <p>Deshalb teilen wir Ihnen mit diesem Schreiben folgende Richtigstellungen der Bekanntmachung mit:</p> <p>Verschiebung Termin unter Punkt IV.3.4) - Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge</p> <p>Verschiebung Termin unter Punkt IV.3.8) - Bedingungen für die Öffnung der Angebote</p> <p>Neuer Termin für die Abgabe der Angebote - Punkt IV.3.4) - ist</p> <p style="text-align: center;"><u>11.02.2013, ore 12:00 Uhr</u></p> <p>Neuer Termin für die Öffnung der Angebote - Punkt IV.3.8) - ist</p> <p style="text-align: center;"><u>11.02.2013, ore 14:00 Uhr</u></p>	<p>Per consentire agli offerenti di tenere conto dei chiarimenti a riguardo del fascicolo qualità di cui sopra, verrà prorogato il termine per la consegna delle offerte.</p> <p>Pertanto con la presente si comunicano le seguenti rettifiche al bando di gara:</p> <p>Spostamento termine al punto IV.3.4) – Scadenza fissata per la consegna delle offerte e delle domande di partecipazione</p> <p>Spostamento termine al punto IV.3.8) - Modalità di apertura delle offerte.</p> <p>Nuovo termine per la consegna delle offerte – punto IV.3.4) – è il</p> <p>Nuovo termine per l'apertura delle offerte – punto IV.3.8) – è il</p>

<p>Angebote, die bereits abgegeben oder abgeschickt worden sind, können ungeöffnet bei der Gemeinde Jenesien wieder abgeholt werden.</p> <p>Jene Firmen, denen es zeitlich nicht möglich ist, das ungeöffnete Angebot abzuholen und durch ein neues</p>	<p>Offerte già consegnate o spedite possono essere ritirate in stato chiuso presso il Comune di San Genesio Atesino.</p> <p>Se per motivi di tempo non sia possibile per un'impresa di ritirare l'offerta già consegnata in stato chiuso e di</p>
---	---

Angebot zu ersetzen, haben die Möglichkeit, stattdessen das ursprüngliche Angebot zu ergänzen, indem sie einen weiteren Umschlag zeitgerecht vorlegen, der ausschließlich den „Umschlag B – Technisches Angebot“ und den „Umschlag C – wirtschaftliches Angebot“ beinhaltet darf, mit der Aufschrift „als Ersatz für die entsprechenden Umschläge, welche mit dem ursprünglichem Angebot abgegeben wurden“.

In einem solchen Falle wird ausschließlich der Umschlag A des ursprünglichen Angebotes geöffnet, während die Umschläge B und C verschlossen bleiben.

Hinsichtlich der Ordnungsmäßigkeit der Unterlagen zur Ausschreibung werden dann ausschließlich folgende Umschläge als gültig erachtet:

„Umschlag A – verwaltungstechnische Unterlagen“ des ursprünglichen Angebotes
„Umschlag B – technisches Angebot“ als Ersatz
„Umschlag C – wirtschaftliches Angebot“ als Ersatz

ripresentare una nuova offerta, sussiste la possibilità di presentare una busta aggiuntiva che dovrà contenere esclusivamente la “Busta B – offerta tecnica” e la “Busta C – offerta economica” con la dicitura “in sostituzione delle relative buste già consegnate con offerta originaria”.

In tal caso si aprirà esclusivamente la “Busta A – documentazione amministrativa” dell’offerta originaria, mentre le buste “Busta B – offerta tecnica” e “Busta C – offerta economica” rimarranno chiuse.

Ai fini della regolarità della documentazione di gara saranno ritenute in tal caso valide esclusivamente le seguenti buste:

„Busta A – documentazione amministrativa“ dell’offerta originaria
“Busta B – offerta tecnica” in sostituzione
“Busta C – offerta economica” in sostituzione

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Die Koordinierungsstelle L'ufficio di coordinamento

Studio comClic GmbH/Srl